



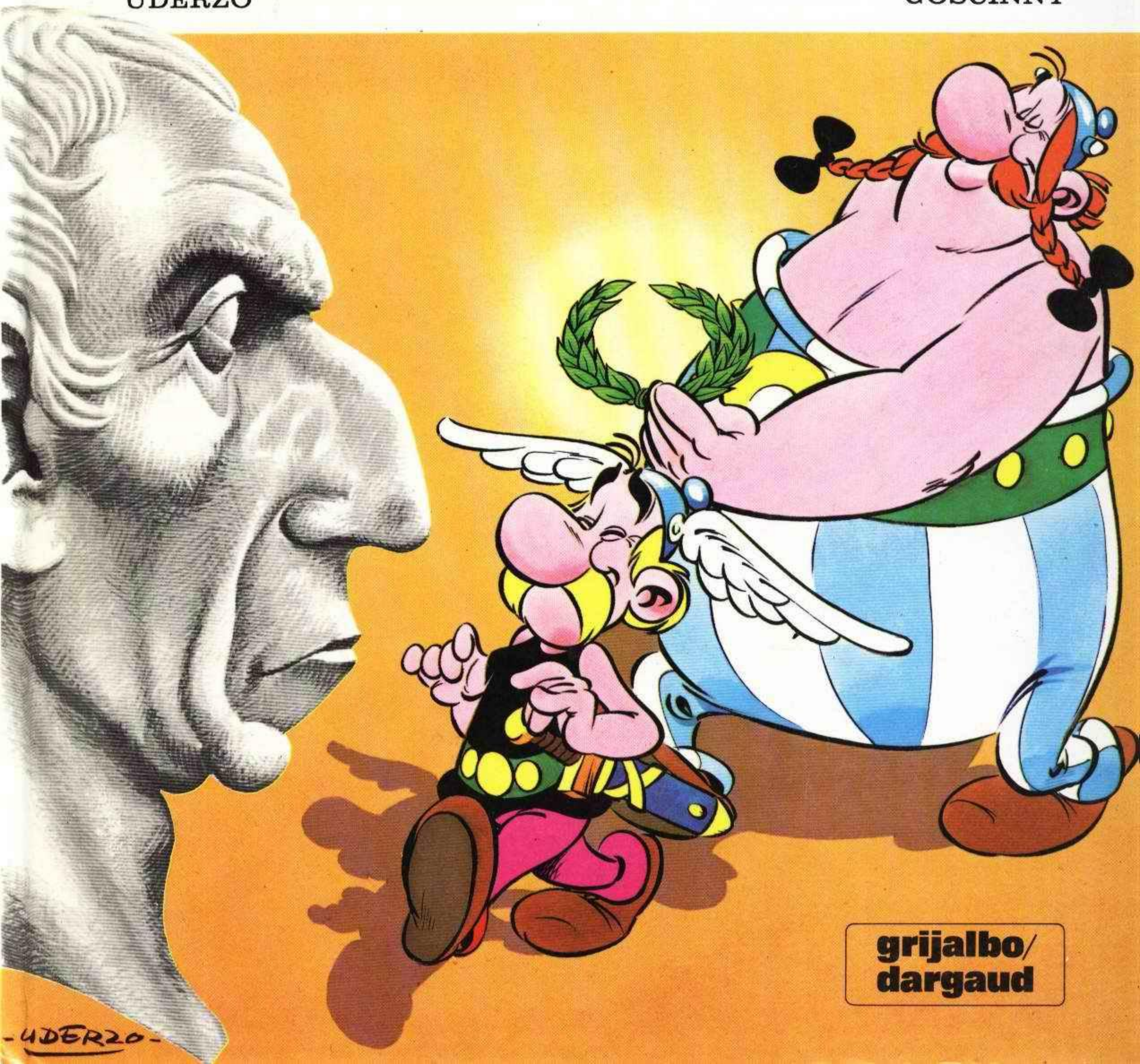
DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE

**Asterix**

# Los laureles del CÉSAR

Dibujos:  
UDERZO

Guión:  
GOSCINNY



**grijalbo/  
dargaud**

UN NUEVO DIA DE SOL ACABA DE AMANECER SOBRE LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO:

# ROMA



AUNQUE, POR DECISION DEL CESAR, LAS CALLES ESTEN PROHIBIDAS DURANTE EL DIA AL TRANSITO RODADO, SON INCREIBLEMENTE RUIDOSAS. TODO EL MUNDILLO DE TENDEROS Y VENEDORES AMBULANTES ALABA SU MERCANCIA... FRUCTUARIII, PEONARIII, OLITORES, PISCATORES, VINARI, SILIGINARIII, PASTILLARIII



¿QUIEN QUIERE FRUTA?

¡MELON! ¡QUE RICO, EL MELON!

¡AY, QUE VERDURA! ¡AY, QUE VERDURA!

¡PESCADO! ¡PESCADO FRESCO!

¡REPOSTERIA!

¡CONFITERIA!

VISITANTES VENIDOS DE TODOS LOS PAISES: TRACIOS, GODO, BRETONES, EGIPCIOS, SICAMBRIOS, ETIOPE, NUMIDAS, SE SUMAN AL COLOR LOCAL...



Y HE AQUI EL CIRCO MAXIMO... Y HE AQUI EL MAXIMO CIRCO...



Y HE AQUI EL CIRCO MAXIMO...

MENDIGOS Y REPRESENTANTES ASALTAN A LOS TRANSEUNTES...



¡TENED COMPASION DE UN POBRE GLADIADOR VENIDO MUY A MENOS!

¿COMO...? ¿QUE NO ME ACEPTAIS EL PROSPECTO PORQUE LLEVO EL PELO LARGO?

TODO NOS PERMITE SUPONER QUE SERES AUN MAS RAROS VAN A ASOMAR DESDE DETRAS DE LA ESQUINA MAS PROXIMA...





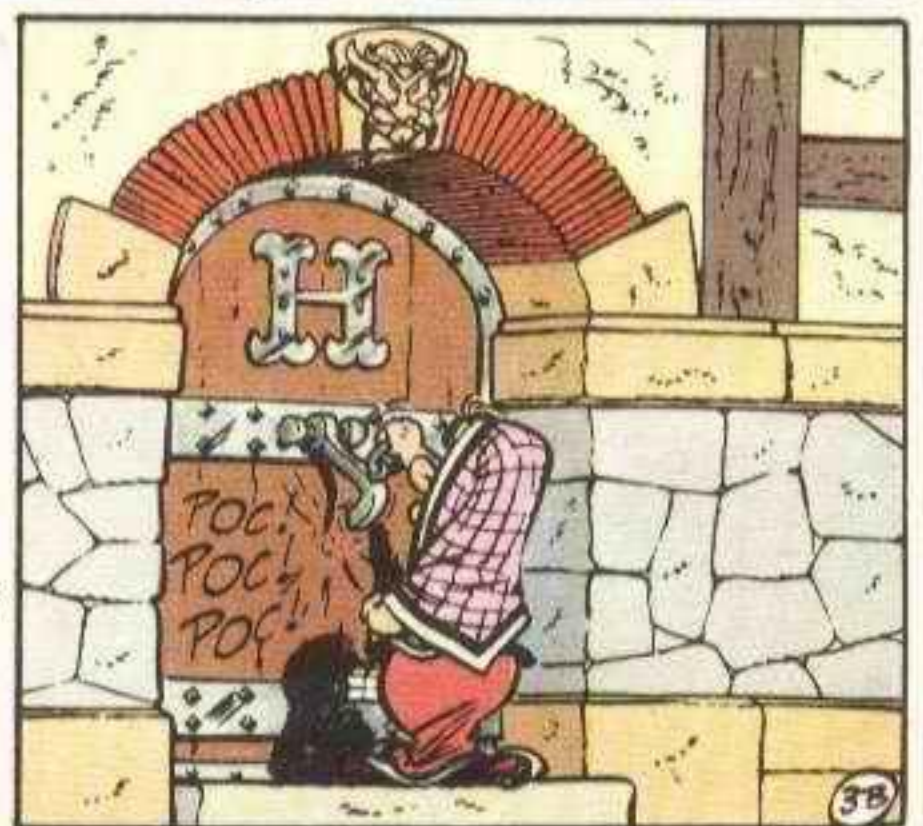
... UNA VUELTA QUE NOS CONDUJERA AL PRINCIPIO DE ESTA HISTORIA, ES DECIR A **LUTECIA**, LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO...



LAS CALLES DE LUTECIA SON RUIDOSAS A PESAR DE HABERSE PROHIBIDO EL TRANSITO RODADO. RUIDOSAS PERO ALEGRES, GRACIAS A LAS INGENIOSAS FRASES INSPIRADAS POR EL CELEBRE "ESPRIT" LUTECIANO...



INTERESEMONOS POR ESTE GRUPITO RECIENTE LLEGADO DE PROVINCIAS...









CON LA GLORIA, PUEDE UNO PERMITIRSE OTRAS COSAS QUE LAS PEZIÑAS DE BIE... QUE LAS PEZOÑAS DE BOE... ¡QUE ESTA PORQUERIA!



VENID A MI PUEBLO, TU Y GELATINA... ¡GALANTINA! ¡Y OS HARE COMER ALGO QUE TODO TU ORO NO PODRIA PAGAR! ¡HIPS!

¿DE QUE REFINADO PLATO SE TRATA?



SE TRATA DE UN ESTOFADO... PERO DE UN ESTOFADO PERFUMADO CON LAURELES...



...¡CON LA CORONA DE LAUREL DEL CESAR! ¡HIPS!



NO LE HAGAS CASO... HA BEBIDO DEMASIADO...

DEJA, KARABELLA, DEJA. ME DIVIERTE.



¿DIVERTIDO, EH? ¡HOPS! ¡PUES, YA VERAS! ¡VOY A ENVIAR A MIS HOMBRES A ROMA, A BUSCAR LA CORONA DE LAUREL DEL CESAR, Y LE DARA GUSTO AL ESTOFADO QUE TE VOY A SERVIR EN MI PUEBLO!



¡FERPECTAMENTE! ¡EL "ESE" TIENE RAZON! ¡HIPS!



¡DEJAME, ASTERIX! ¡IREMOS A BUSCAR LA CORONA DE LAUREL DEL CESAR A ROMA! ¡FERPECTAMENTE!



¡A MIS BRAZOS, OBELIX!

¡HOMEPATIX

¡NO! ¡Y NO! ¡YA QUE TU ESPADACHIN ES TAN LISTO, ACEPTO SU INVITACION!



¡PERO TENGO SU PALABRA DE HONOR DE QUE SE TRATARA EN VERDAD DE LA CORONA DE LAUREL DE JULIO CESAR!

¡FERPECTAMENTE!

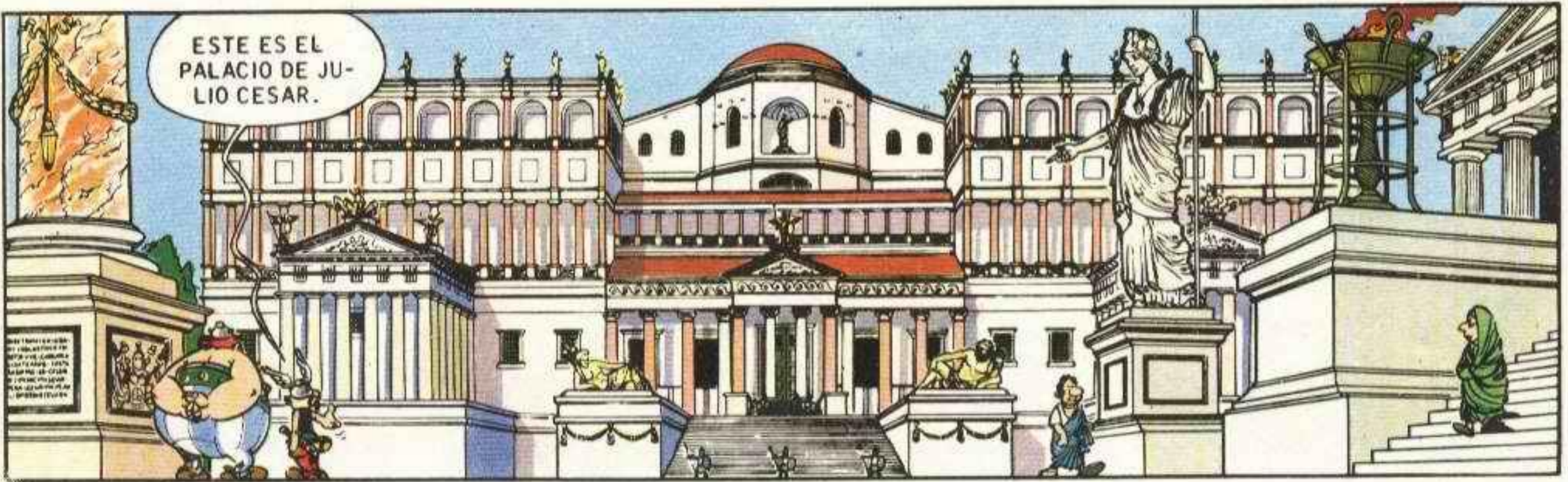
Y DIME, QUERIDA KARABELLA... ¿HAS IDO YA DE TIENDAS, POR LUTECIA?



AHORA QUE SABEMOS POR QUE Y COMO ASTERIX Y OBELIX SE ENCUENTRAN EN ROMA, VOLVAMOS A SEGUIR EL CURSO DE NUESTRA HISTORIA...







ESTE ES EL PALACIO DE JULIO CESAR.



ASI QUE LIQUIDAMOS A LA GUARDIA; UNA VEZ DENTRO DEL PALACIO, PREGUNTAMOS DONDE SE ENCUENTRA LA CORONA DE LAUREL DEL CESAR, PORQUE LA NECESITAMOS PARA DARLE GUSTO A UN ESTOFADO...

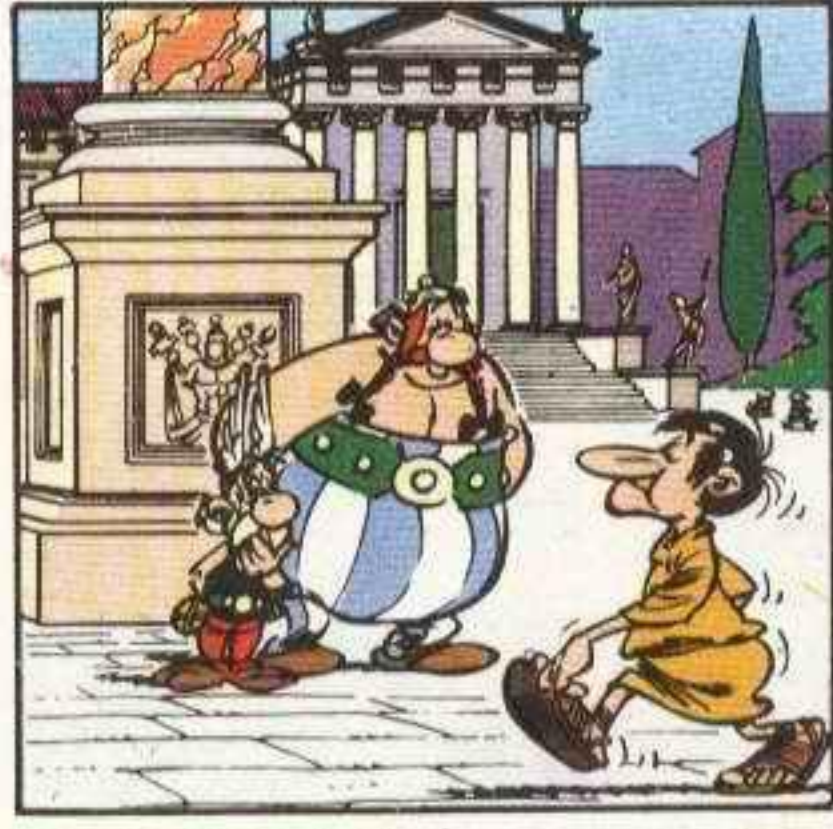
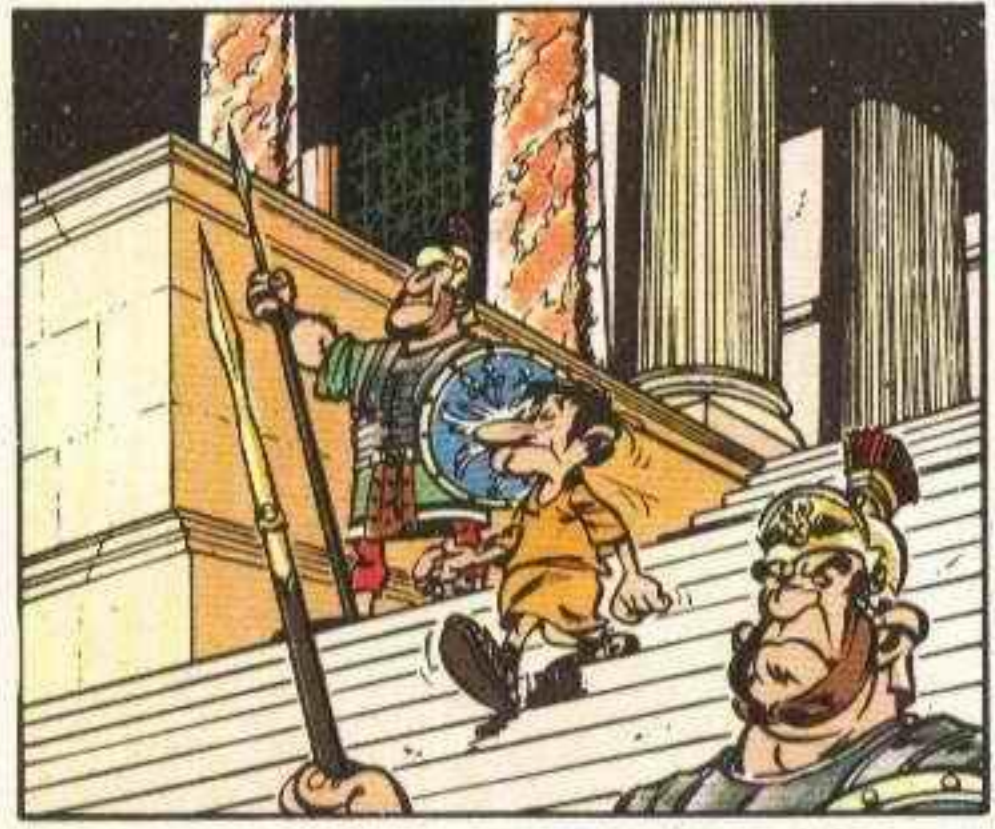


...CUANDO TENGAMOS LA CORONA, LO DERRIBAMOS TODO Y VOLVEMOS A CASA. ¿ESTO ES...?

ESTO ES. ¿VAMOS ALLA?



OBELIX, ESOS LEGIONARIOS QUE VES SON DE OTRA MADERA QUE LOS QUE CONOCEMOS... Y LA POCION MAGICA NOS DA FUERZAS, PERO NO NOS HACE INVULNERABLES. HAY QUE ENCONTRAR OTRA SOLUCION.



ESE HOMBRE QUE SALE DEL PALACIO NOS INFORMARA TAL VEZ ACERCA DE LA MANERA DE ENTRAR EN EL. SIGAMOSLE.

SABE SALIR, DE ACUERDO... PERO NADA DE NUESTRA QUE SEPA ENTRAR, Y...



PERDONADNOS, PERO SOMOS VISITANTES EXTRANJEROS Y NOS GUSTARIA TENER ALGUNAS INFORMACIONES.

ES QUE ESTOY MUY OCUPADO, GALO...



¿QUERREIS ENTRAR CON NOSOTROS A TOMAR ALGO?

NO SE SI PUEDO...

YA LO DECIA YO: ES UN "SALIENTE", PERO NO UN "ENTRANTE".



¿QUE ES LO QUE SE PUEDE VER EN ROMA?

¡OH, MUCHAS COSAS...! ROMA ES LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO, ¿SABEIS?



POR EJEMPLO, EL PALACIO DEL CESAR... ¿SE PUEDE VISITAR?



¡AH, NO, NO! ¡IMPOSIBLE!

PERO VOS HABEIS ESTADO EN EL AHORA MISMO...



ES QUE YO SOY ESCLAVO DEL CESAR. MI NOMBRE ES SOPAPRISIS, Y TRABAJO EN LAS COCINAS DE PALACIO.



ASI QUE DE ESTOFADOS DEBEIS ENTENDER MUCHISIMO...

¡OBELIX! ¡BEBE Y CALLA!



¿ESTOFADOS?

NO HAGAIS CASO... ¿Y QUE HAY QUE HACER, PARA SER ESCLAVO DEL CESAR?



NORMALMENTE, EL CESAR SE PROVEE DE ESCLAVOS EN CASA DE TIFUS. ES UN MERCADER DE ESCLAVOS DE LUJO. ES ALLI DONDE SE ENCUENTRA LA MEJOR MERCANCIA... ARTICULOS DE IMPORTACION...



YO, POR EJEMPLO, VENGO DE GRECIA. SOY DE PRIMERA CALIDAD. PERO NO HE RESULTADO A PRECIO DE GANGA, PRECISAMENTE... ¡JE, JE...

CONQUE TIFUS...



HOMBRE, NO ES QUE ME ABURRA, PERO MI OFICIO ES DE UNA TAL SERVIDUMBRE... HALA, BUENA ESTANCIA AQUI, GALO, ¡AVE!

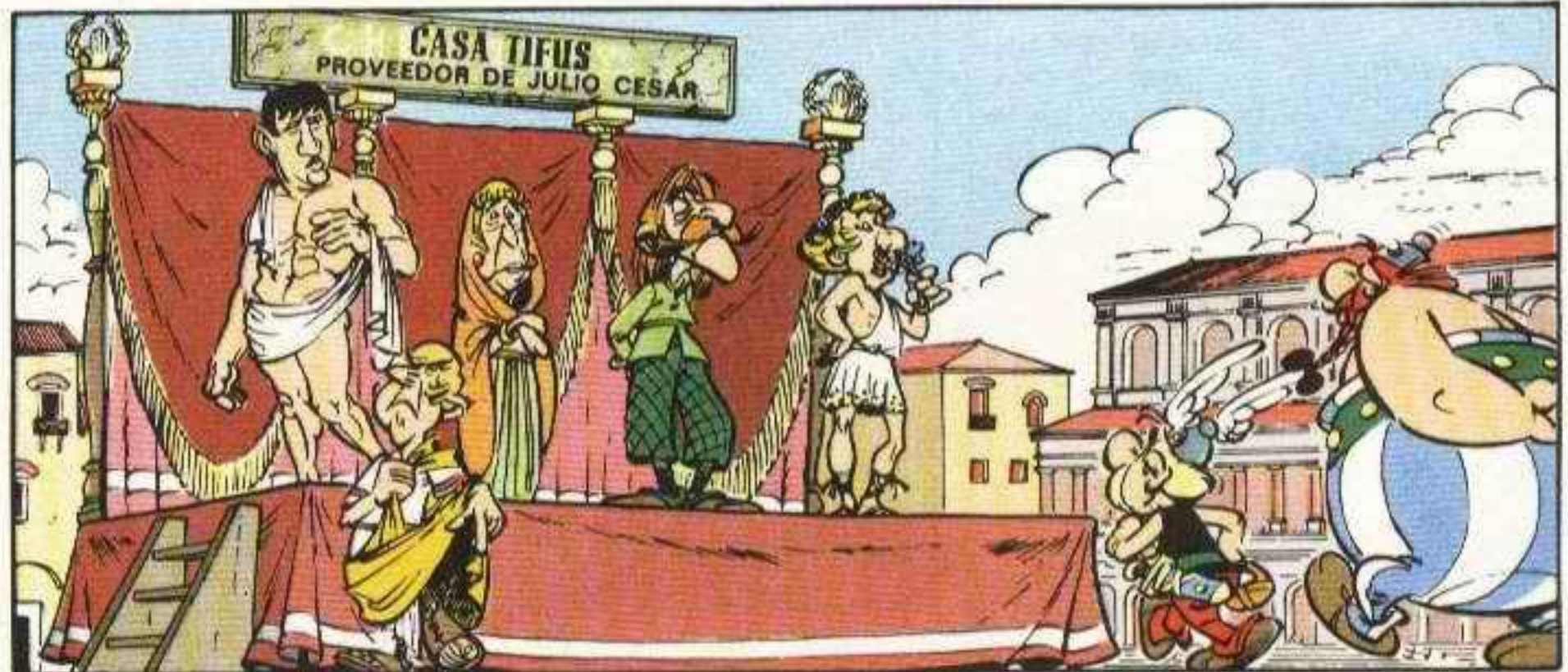
SALUD.



ME PARECE QUE YA TENGO UNA IDEA PARA QUE NOS INTRODUCAMOS EN EL PALACIO DEL CESAR Y, CON UN POCO DE SUERTE, PODREMOS APODERARNOS DE SU CORONA DE LAUREL...



¡FERPECTAMENTE!







¡VAMOS! ¡AL ESTRADO!  
CON CLASE, CON DISTIN-  
CION... EL TRABAJO QUE  
HACEMOS AQUI NO LO HA-  
CEMOS EN CADENA, ¿EH?



¡SNIF! ¡SNIF! HUELE A VINO, POR AQUI...  
¿DE VE-  
RAS? ¿DON-  
DE?



NO HAGAI CASO, QUERIDA... HOY DEBE  
SER DIA DE REBAJAS... ARTICULOS DE RE-  
CLAMO, EN... SUMA... SALDOS,  
VAYA.



¿SALDO?  
¿QUIEN ES UN  
SALDO?

CALMA,  
OBELIX!

¡TU, ESPE-  
CIE DE PACO-  
TILLA!

Y HASTA DIRE  
QUE... ¡PACOTI-  
LLA EN CUAL-  
QUIER CATALO-  
GO DE PRECIOS!



TENED, AL  
MENOS, EDU-  
CACION.

Y VOS, CALLAOS,  
ARTICULO DE  
REGALO.



SCHLAF!



¿DONDE OS CREIS  
QUE ESTAIS? ¡NO  
ME DESARREGLEIS  
EL ESCAPARATE!

¿HABEIS VISTO? ¡MI AMI-  
GO ES TAMBIEN MUY RO-  
BUSTO!



¡ESTOY ASOMBRADISIMO!

TU, CALLA-  
TE, BRETON... ¡O  
TE VENDO A PRE-  
CIO DE ORILLO!



¡LARGAOS DE  
UNA VEZ, GA-  
LOS!



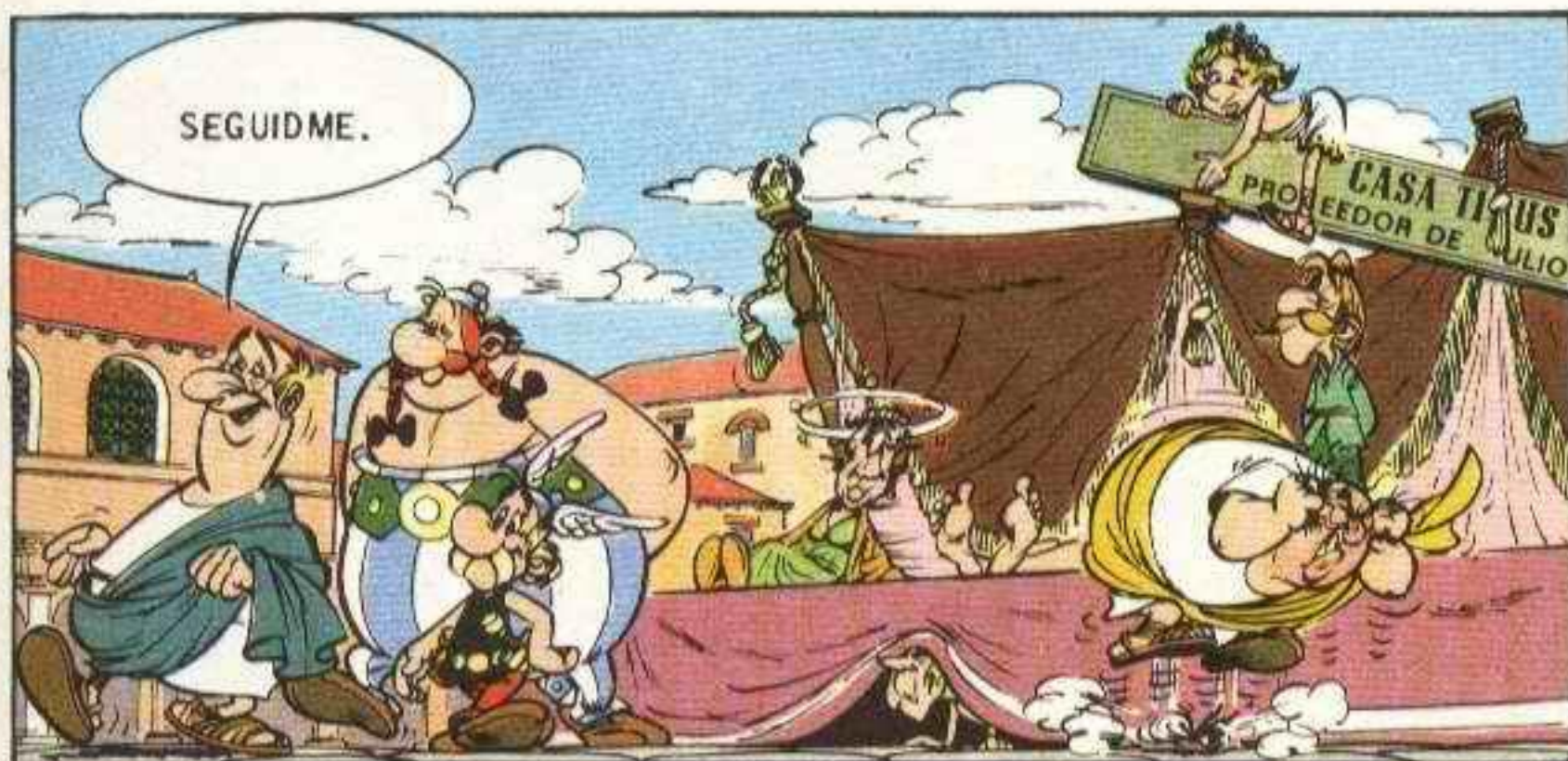
¡ENCONTRAREIS UNOS GRANDES ALMA-  
CENES, O UN MERCADER DE ESCLAVOS  
DE OCASION QUE TAL VEZ SE QUEDEN  
CON VOSOTROS! ¡SOIS LIBRES!

¡NO! ¡Y SI ES PRECI-  
SO, LUCHAREMOS PARA  
NO SER LIBRES!



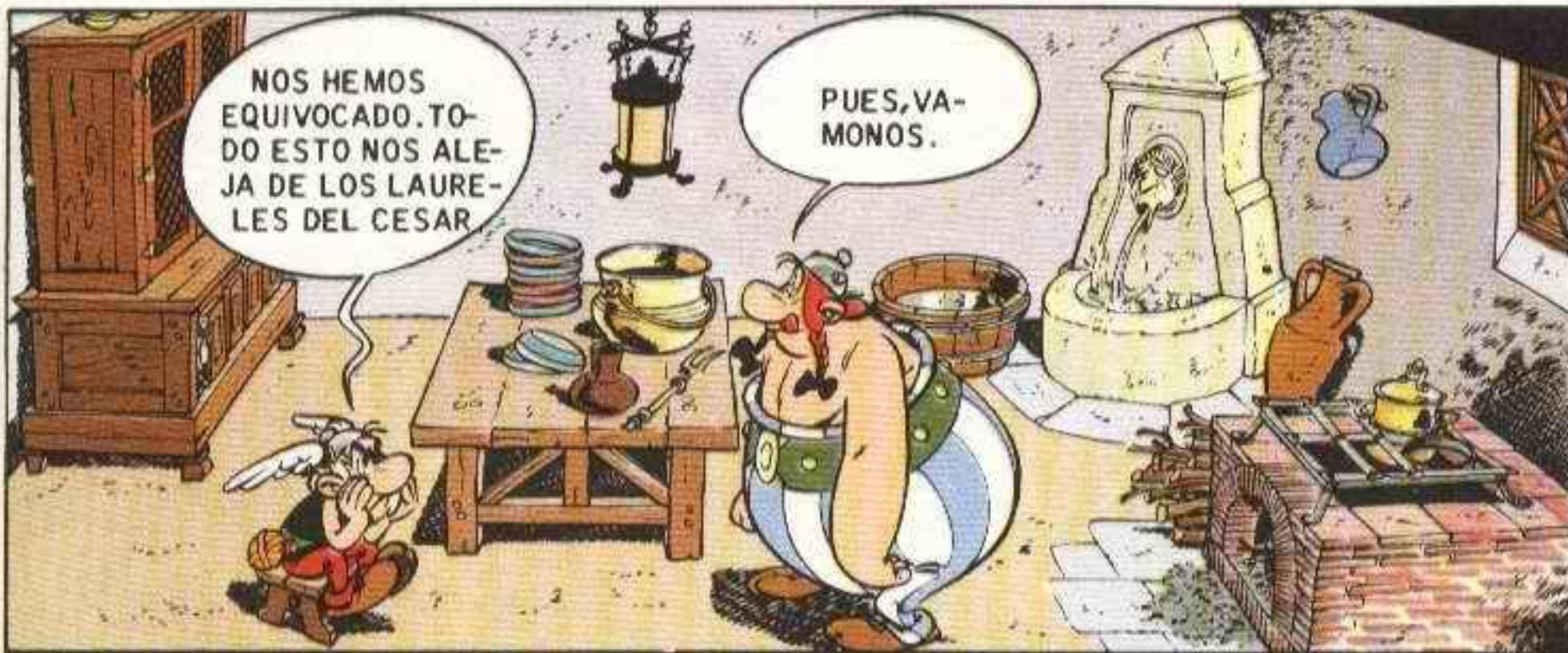
¡EVACUAD ESTA  
MERCANCIA! ¡EL IN-  
TENDENTE DEL CESAR  
LLEGARA DE UN MO-  
MENTO A  
OTRO!











NOS HEMOS EQUIVOCADO. TODO ESTO NOS ALEJA DE LOS LAURELES DEL CESAR.

PUES, VAMONOS.



¡NO! SI NOS CONVERTIMOS EN ESCLAVOS FUGITIVOS, YA NO TENDREMOS NI LA MAS PEQUEÑA OCASION DE INTRODUCIRNOS EN EL PALACIO DEL CESAR.



DEBEMOS CONVENCER A CUALQUIERUS DE QUE NOS DEVUELVA A TIFUS, PARA QUE ESTE NOS VUELVA A PONER EN VENTA...



UN POCO COMO PASA CON LA GENTE QUE TE COMRA UN MENHIR Y TE LO DEVUELVE LUEGO, PORQUE NO HA QUEDADO CONTENTA.

¡TODO EL MUNDO QUEDA ENCANTADO CON MIS MENHIRES!



¡ESO ES PORQUE TUS MENHIRES NO SE PONEN A GUIJAR!



¡POR TUTATIS! VAMOS A PREPARAR UNA COMIDA QUE NO OLVIDARAN FACILMENTE... ¡TRAE TODO LO QUE ENCUENTRES EN LA DESPENSA!



¡AQUI TIENES! HAY CONFITURA, PIMIENTA, SAL, RIÑONES, JABON DE MASSILIA, UNA GALLINA, MIEL, PIMENTON, SALCHICHAS, HUEVOS Y PEPITAS DE GRANADA!



YO HE ENCONTRADO MAS PIMENTONES Y PIMIENTA... ¡LO METEREMOS TODO EN EL PUCHERO!



¿PELAMOS LA GALLINA?



¿PARA QUE?



POCO DESPUES...

PRONTO ESTARA LISTO.

¿PUEDO PROBARLO?





**¡GRACO! ¡SAL DE TU CUBICULUM Y VEN AL TRICLINIUM! ¡LA CENA ESTA SERVIDA!**



OYE, MIRA, HARE LO QUE QUIERAS, PERO NO GRITES... MEJOR ESTARIA ESTIRADO SOBRE MI CUBILA, PERO.



EL HECHO DE HABER DECUBILADO, NO TE DA DERECHO A SER MALEDUCADO. ACUESTATE A LA MESA COMO ES DEBIDO.

HUELE DE UNA MANERA EXTRAÑA...

YO PASO, GRACIAS.



**¡ESTA COMIDA HA SIDO PREPARADA POR GALOS DE LA CASA TIFUS, ASI QUE COME!**



etc...



**¿DONDE ESTAN? ¿DONDE ESTAN?**

OBELIX, CREO QUE HA LLEGADO EL MOMENTO DE VENDER CARAS NUESTRAS VIDAS.

¡AH! PERO... ¿ES QUE NO ESTABAN YA VENDIDAS?





¡HABEIS ESCAPADO DE LA CRUCIFIXION, PERO NO PIERDO LA ESPERANZA DE QUE OS TIENEN A LAS FIERAS! ¡LAS POBRES NO TIENEN OCA-SION, MUY A MENUDO, DE CATAR BO-CADOS SELECTOS DE CASA TIFUS!



MIENTRAS TANTO, DORMID, OBJETOS DELICADOS... EN ESTA CASA, HAY QUE ESTAR DE PIE AL AMANECER. ¡OS VOY A HACER TRABAJAR!



¿CREES QUE ACABA-REMOS COMO BOCA-DOS SELECTOS, AS-TERIX?

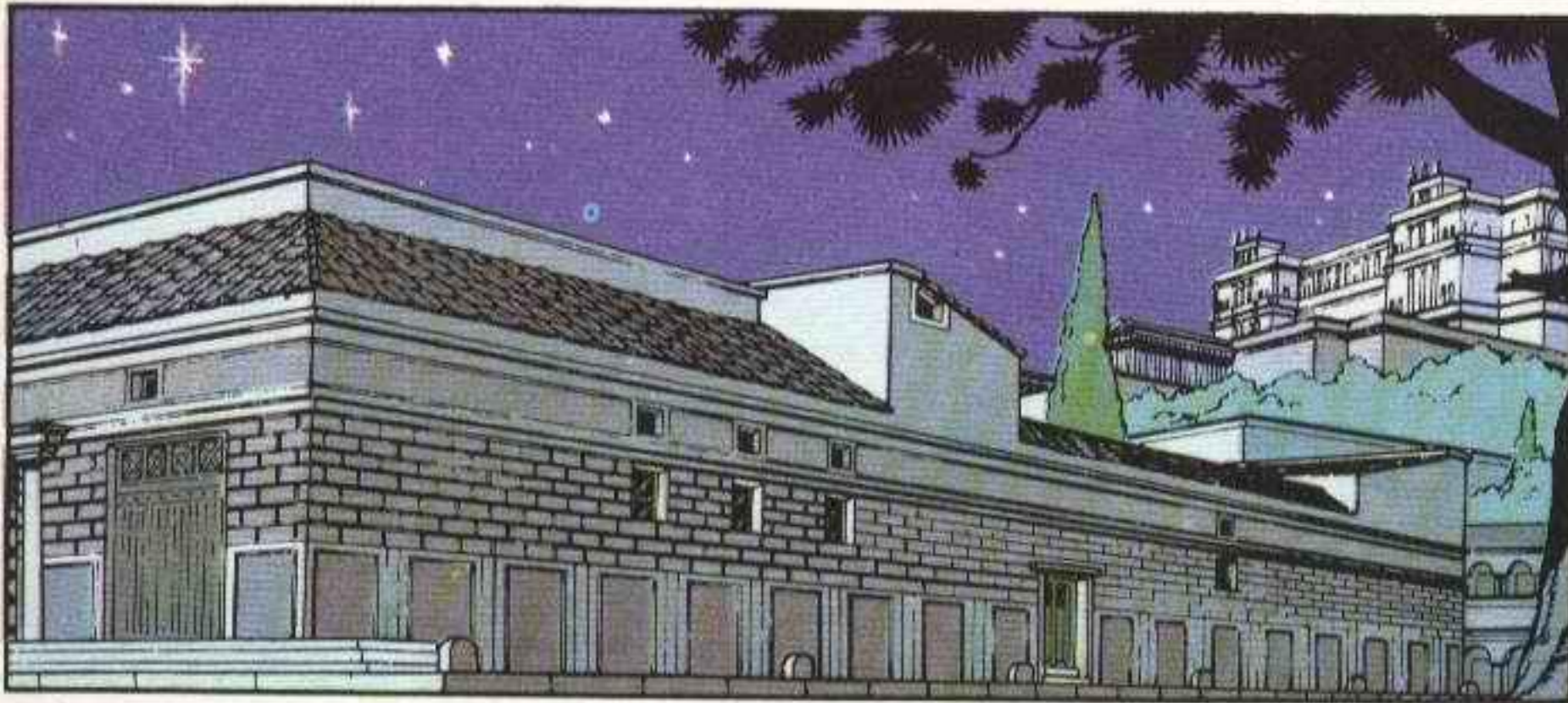
NO LO SE. PERO TENGO UNA IDEA PARA CONSEGUIR QUE LOS ROMANOS NOS COJAN ASCO.



ESTA NOCHE, VAMOS A IMPEDIRLES DORMIR... Y COMO LOS ROMANOS SE LEVANTAN AL AMANECER, ESTO LES FASTIDIARA DE LO LINDO.



MAÑANA, A PRIMERA HORA, SEREMOS RE-VENDIDOS.



¡LLEGO EL MOMENTO!

¡HÓMFFF...  
FKHGPPFF!



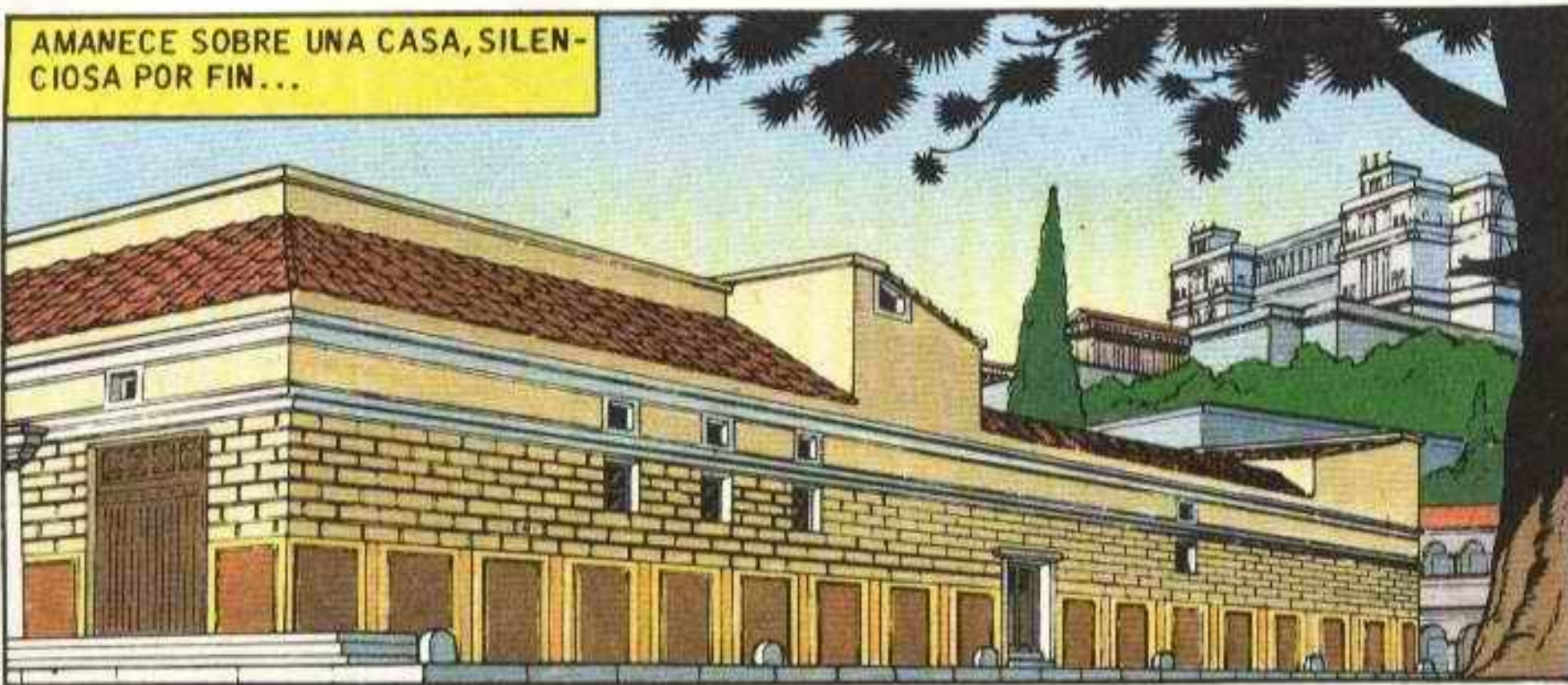
EN LA COCI-NA, ENCONTRA-REMOS CON QUE HACER RUIDO.

¿Y NO PO-DRIAMOS PRO-BAR DE HACER RUIDO RONCAN-DO?



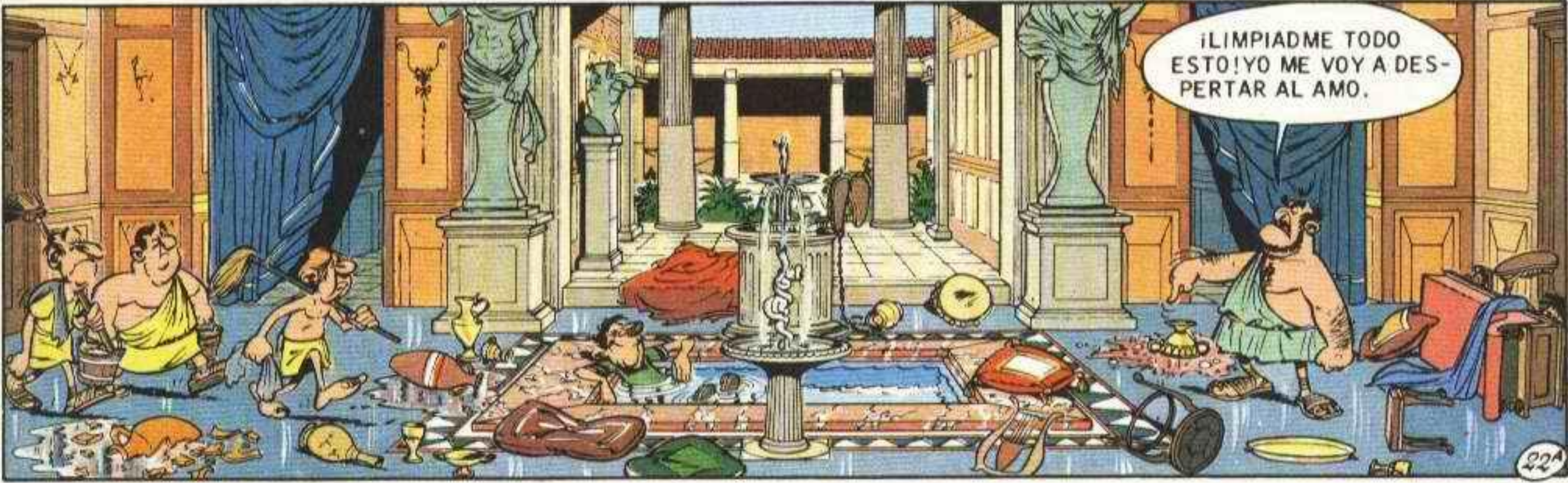


AMANECE SOBRE UNA CASA, SILENCIOSA POR FIN...



¡HALA, VENID VOSOTROS, CON VUESTROS MAPPAE\* Y SCOPAE\*!

\*TRAPOS Y ESCOBAS.



¡LIMPIADME TODO ESTO! YO ME VOY A DESPERTAR AL AMO.



AMO, EL SOL YA ESTA ALTO EN EL CIELO. ¿DEBO HACER VENIR AL TONSOR PARA QUE OS AFEITE?



¡NO! ¡Y DI A TODOS LOS DEMAS IMBECILES QUE, SI CONTINUAN HACIENDO RUIDO, LOS SALDO A TODOS, TONSOR Y TU COMPRENDIDOS!



UMPF... MI CABEZA...

PERO, AMO... OS RECUERDO QUE TENEIS UNA GESTION IMPORTANTE QUE HACER, ESTA MAÑANA, EN PALACIO... ¿DEBO IR PARA AVISARLES DE QUE NO OS ENCONTRAIS BIEN?



¡HUM! NO... ENVIARE A MIS GALOS DE CASA TIFUS; SERA MAS ELEGANTE. AHORA, DEJAME DORMIR. ¡HALA, AIRE!



¡AH, ME HAN SUPLANTADO! ¡AH, SON ELLOS QUIENES VAN A PALACIO EN MI LUGAR! ¡BUENO! ¡YO TENGO MI PROPIA IDEA!







¿Y QUE...? ¿YA NO NOS COMPRAMOS MAS?

YA NO VALE LA PENA, TENEMOS UNA RAZON PARA INTRODUCIRNOS EN EL PALACIO DEL CESAR.



UNA VEZ DENTRO, YA NOS LAS ARREGLAREMOS PARA COGER LOS LAURELES DE JULIO...



ES LASTIMA; ME HABRIA GUSTADO MUCHO PAGARNOS... ¡SIEMPRE HABRIA SIDO UN BUEN RECUERDO QUE LLEARNOS DE ESTE VIAJE!



¡ALTO! QUO VADIS?

VENIMOS DE PARTE DE NUESTRO AMO, CLAUDIUS CUALQUIERUS, PARA LLEVARLE UN MENSAJE A...



...A TIBERIUS ENTREMESUS, SECRETARIO DE JULIO CESAR. ENTRAD, ENTRAD, OS ESPERAN.



¡ال، ال، ال!



NOS HA DEJADO "VADIR" FACILMENTE... LA COSA VA BIEN... ¿PREGUNTAMOS DONDE ESTAN LOS LAURELES?



LA COSA VA BIEN... PERO... ¿COMO SABE QUE NOS ESPERAN?



¿!?!  
¡NO OS MOVAIS, GALOS!









**¡ALERTA!  
¡ALERTA!**

¿DONDE ESTOY?

¡ENCIMA DE MI, IMBECIL!

**¡LOS PRISIONEROS HAN ESCAPADO!**



¡HAN DEJADO FUERA DE COMBATE A TODA LA GUARDIA NOCTURNA Y LA HAN PUESTO EN MONTONES!



MIRA, CENTURION...  
¡LA CERRADURA ESTA ROTA!



**¡POR JUPITER!**



**¡PERO ESTAIS LOCOS, ROMANOS! ¡NUNCA HAY MANERA DE PODER DORMIR EN VUESTRA CASA!**

**!!**



PERO... ¿NO OS HABEIS ESCAPADO?

¡NO! ¡CERRAD LA PUERTA Y HACED REPARAR ESA CERRADURA!



PE-PERDON...

PSSS... ¡YA NO ESTA UNO EN SU PROPIA CASA, EN NINGUNA PARTE!



¡SON MAGOS!

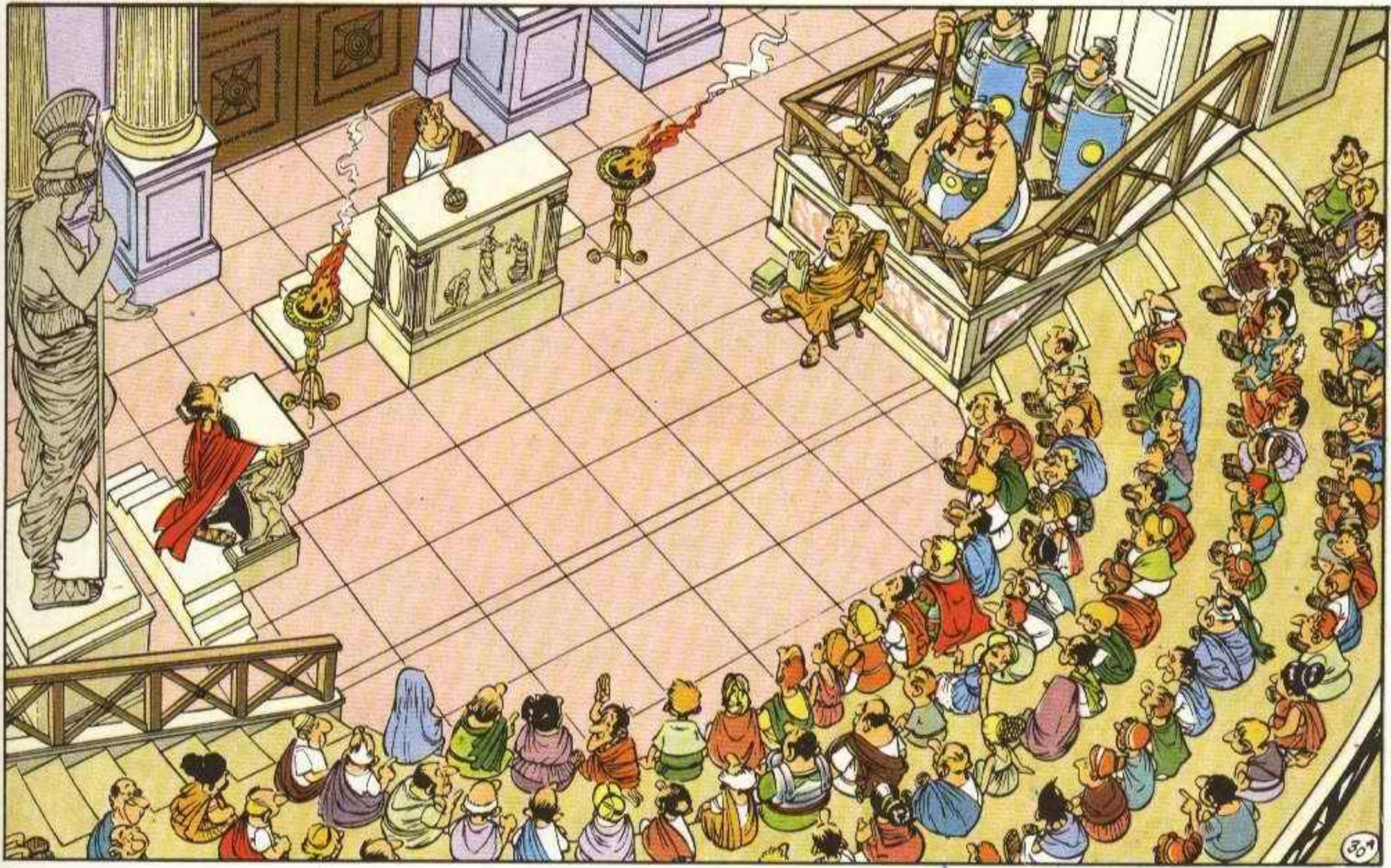
DRUIDAS GALOS, TAL VEZ...

¡TIENEN DIOSSES TERRIBLES Y DESCONOCIDOS!



¡VAMOS A DESEMBARAZARNOS DE ELLOS CUANTO ANTES! QUERIA ESPERAR LA VUELTA DEL CESAR, PERO ES IGUAL... ¡REFORZAD LA GUARDIA, MIENTRAS TANTO! ¡TODO EL MUNDO AL TRABAJO!







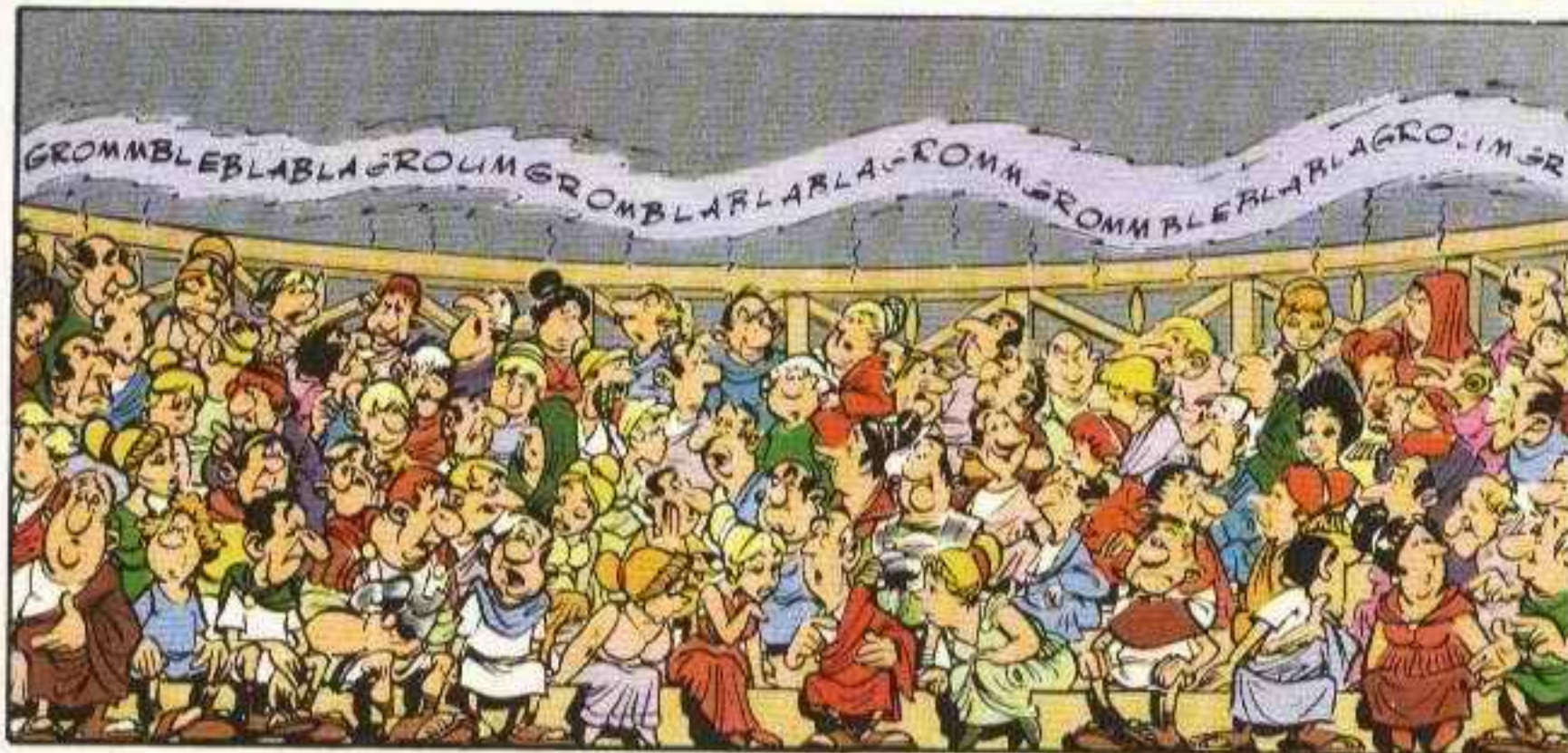
DELATOR, TIENES LA PALABRA.



ES PUES CATON QUIEN HABLA POR MI BOCA... DE LENDA CARTHAGO, DECIAMOS, Y...



PIDO UNA SUSPENSIÓN DE AUDIENCIA. QUISIERA VOLVER A REVISAR MI SISTEMA DE DEFENSA.



¡SILENCIO! DELATOR, ¿ESTAS DE ACUERDO CON LA PÉTICIÓN DEL ABOGADO DEFENSOR?

LO ESTOY.

PAN!  
PAN!  
PAN!



¡JAMAS EN LA VIDA, POR TUTATIS!



¡SILENCIO!  
¡SILENCIO, O HAGO EVACUAR LA SALA!



¿Y LAS FIERAS? ¿HABEIS OLVIDADO A LAS FIERAS? ¿HAY QUE ALIMENTARLAS SIN TARDANZA, A ESAS POBRES BESTIAS QUE NADA COMPRENDEN DE LA JUSTICIA HUMANA!



¿COMO...? HE AQUI A DOS INDIVIDUOS, DOS EXTRANJEROS...



...QUE ABUSAN DE LA CONFIANZA DE UN HONRADO Y PRESTIGIOSO MERCADER DE ESCLAVOS.





DOS INDIVIDUOS QUE, MEDIANTE ENGANOS, SE INTRODUCEN EN EL SENO DE UNA FAMILIA QUERIDA POR TODOS EN LA CIUDAD, CON EL UNICO OBJETO DE ENCONTRAR UN PRETEXTO PARA ENTREGARSE A UN COBARDE ATENTADO SOBRE LA ILUSTRE PERSONA DE JULIO CESAR...



¿Y VAIS A PERDER EL TIEMPO EN VANAS DISCUSIONES? ¿EN LARGOS PARLAMENTOS?



¡NOOOO, JUECES! ¡NO! ¡A LAS FIERAS! ¡A LAS FIERAS, OS DIGO!



Y QUE EL MISMISIMO JULIO CESAR, CEÑIDO POR SUS BIEN MERECIDOS LAURELES, ASISTA A LA COMIDA DE ESOS ANIMALES INOCENTES...



...CUYOS COLMILLOS SE TRANSFORMARAN ASI, EN LA ESPADA DE UNA JUSTICIA QUE EL MUNDO ANTIGUO TEME Y RESPETA... HE DICHO.



SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF...



¡SNIF!



LOS... ¡LOS ACUSADOS SON DECLARADOS CULPABLES Y SERAN ENTREGADOS A LAS FIERAS EN EL CIRCO MAXIMO!

¡BRAVO!  
¡BRAVO!  
¡BRAVO!  
¡VIVAN LOS CONDENADOS!  
¡BRAVO!



¡BRAVO!  
¡BRAVO!

¡DEFENSA POCO CLASICA, MAS CUAN EMOCIONANTE!

¡LAS FIERAS TIENEN SUERTE!  
¡MUCHA SUERTE!

¡EVACUAD LA SALA! ¡LEGIONARIOS, EVACUAD LA SALA!



UNA DE LAS SINIESTRAS MAZMORRAS DEL CIRCO MAXIMO...

TIFUS OS ENVIA ESTA ANFORA DE VINO, Y LA FAMILIA CUALQUIERUS ESTAS GOLOSINAS...



MUY BUENOS ESTOS JABALIES.

ES LA VENTAJA DE SER CONDENADOS A SER DEVORADOS POR LAS FIERAS... LE ALIMENTAN A UNO CON PLATOS REFINADOS...



MIENTRAS A AQUELLOS QUE SON CONDENADOS A SER PRECIPITADOS DESDE LO ALTO DE LA ROCA TARPEYA, SOLO SE LES PROPORCIONA ALIMENTOS PESADOS.



OS HAN PREPARADO UN PROGRAMA FORMIDABLE: LEONES, PANTERAS, LEOPARDOS, TIGRES...!...Y FORMIDABLES! HACE UNA SEMANA QUE NO LES DAN MAS QUE ENSALADA...



¡AH! NO IREIS A QUEJAROS... ¡OS HAN MIMADO DE VERDAD!



ASTERIX, TENGO MIEDO.

¿MIEDO? ¿MIEDO DE UNAS CUANTAS FIERAS?



OH, NO SON LAS FIERAS... ES EL PUBLICO... ¡TODA ESA GENTE!

CUANDO ESTES EN LA ARENA, YA VERAS COMO SE TE PASA.



ESTOY SEGURO DE QUE LOS DEMAS CONDENADOS, UNA VEZ EMPEZADA LA COSA, SOLO PIENSAN EN LAS FIERAS Y OLVIDAN TODO LO DEMAS.

TENGO MIEDO DE CAUSAR DECEPCION, DE QUEDAR RIDICULO...



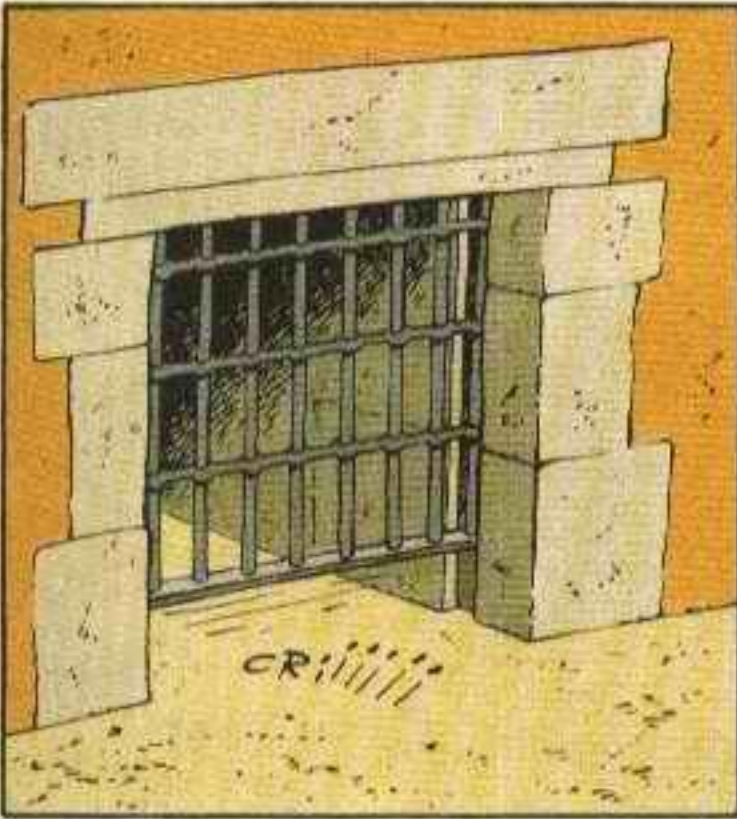
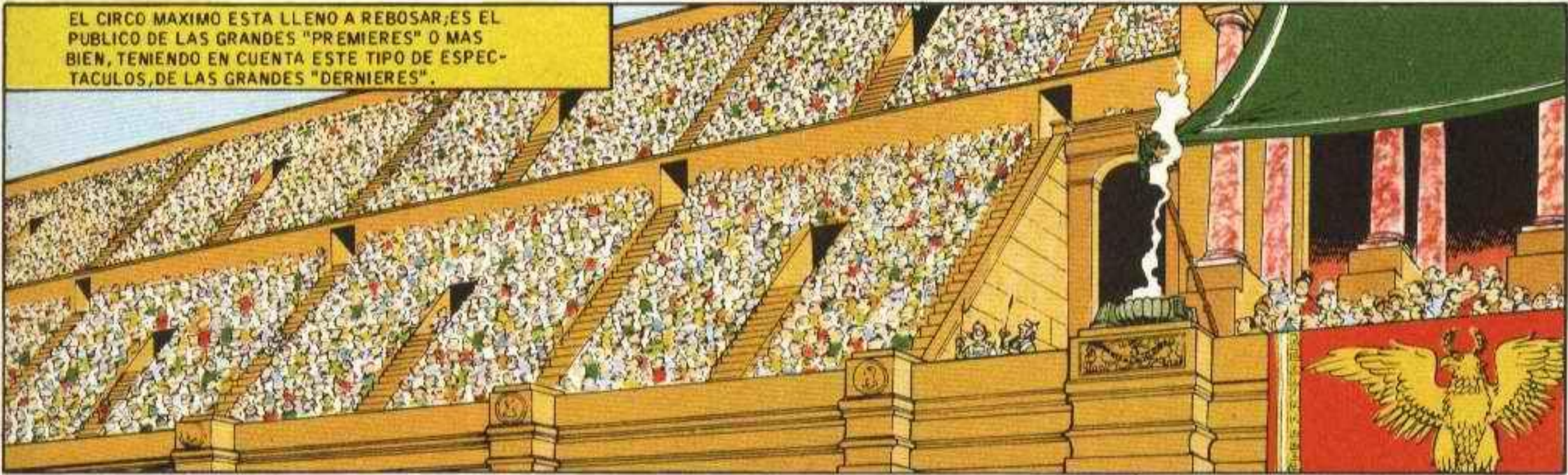
OIDME... ¿NO TENDRIAS ACEITE PARA UNTARME EL CUERPO COMO LOS GLADIADORES? ES BONITO.

¿ACEITE?



EN VUESTRO CASO... ¿NO PREFERIS MOSTAZA?

EL CIRCO MAXIMO ESTA LLENO A REBOSAR, ES EL PUBLICO DE LAS GRANDES "PREMIERES" O MAS BIEN, TENIENDO EN CUENTA ESTE TIPO DE ESPECTACULOS, DE LAS GRANDES "DERNIERES".





DIGO QUE JULIO CESAR NO ESTA AQUI, Y...

¿DONDE ESTA?



ESTA DE CAMPAÑA CONTRA LOS PIRATAS, ME PARECE... ¡HALA! ¡Y YA SABEIS LO QUE OS DIGO!



SI JULIO CESAR NO ESTA AQUI, NO SALIMOS... VAMOS A ESPERARLE.



¿COMO ESPERARLE...? ¡NO PODEIS HACER ESTO!

SI, PODEMOS. ¡Y YA SABEIS LO QUE OS DIGO!



¿SALEN HOY O QUE? EL PUBLICO EMPIEZA A IMPACIENTARSE, Y YA NO PODEMOS RETENER POR MAS TIEMPO A LAS BESTIAS! ¡UN LEON SE HA COMIDO YA A UNA PANTERA!



¡NO QUIEREN SALIR!

BUENO, SON COSAS QUE PASAN... SOBRE TODO, EN ESTE OFICIO, DONDE SIEMPRE TIENE UNO QUE ENFRENTARSE CON LAS VACILACIONES DE LOS QUE DEBUTAN



VAMOS, VAMOS, SALID YA, SIMPATICOS... ¡QUE EL PUBLICO NO OS VA A COMER!

NO SALIMOS.

A VOS OS DECIMOS LO MISMO QUE SABE EL OTRO QUE HEMOS DICHO.



¡EMPUEMOSLES, CARCELERO!

¡DE ACUERDO, BELUARIO!

¡VAMOS ALLA, ASTERIX!

VAMOS ALLA.



¿ME RECOGES EL LATIGO, ASTERIX?

¡A MI LA GUARDIA!



**¡PAFF!**  
**¡PAFF!**  
**¡PAFF!**



¿NO HAY MAS?

**¡PERO NO ES AQUI DONDE HAY QUE HACER ESTO! ¡SI ES PELEA LO QUE QUERIS, SALID A LA ARENA!**



**¡DEVOLVEDNOS EL DINERO!**

**¡ESCUCHAD AL PUBLICO! ¡ESCUCHADLE!**



**¡ENTRAD EN LA ARENA, POR PIEDAD! ¡VAN A DERRIBAR EL CIRCO...! ¡EL CIRCO ES TODA MI VIDA!**



BUENO, BUENO, VAMOS ALLA. PERO QUE CONSTE QUE ES PARA QUE ESTES CONTENTO.

GRACIAS, GRACIAS... ¡NO OS ARREPENTIREIS!



?



PERO... ¿DONDE ESTAN LAS OTRAS FIERAS?



**¡AHI DENTRO!**

**¡LADRONES! ¡ESTAFADORES! ¡VAMOS A HACER POLVO ESTE CIRCO!**

¡BURP!



**¡GUARDIAS!  
¡EVACUAD EL  
CIRCO!**

**¡EVACUAD A  
TODO EL MUNDO!  
¡A TODO EL MUNDO,  
POR JUPITER!**



**¡FUERA!  
¡HALA, FUE-  
RA!**

**¡NO, HOMBRE,  
NO! ¡NOSOTROS  
NO!**

**¡CALLATE,  
OBELIX!**



**EL TUMULTO NOS HA SIDO  
UTIL. NADA TENIAMOS YA QUE  
HACER EN ESTE CIRCO... BUS-  
QUEMOS UN RINCON TRANQUI-  
LO PARA DORMIR.**

**¡OH, SI!  
¡DORMIR...!**



**AQUI ESTA-  
REMOS BIEN Y  
MAÑANA, YA VE-  
REMOS LO QUE  
HACEMOS.**



**POR LA NOCHE, LAS CALLES DE ROMA, MAL  
VIGILADAS POR LOS SEBACIARIA (LOS VIGI-  
LANTES) SON CAMPO LIBRE PARA LOS SI-  
CARI, LOS EFRACTORES Y LOS SECUESTRA-  
DORES, DE LOS ASESINOS, DE LOS "TOPE-  
ROS" Y DE LOS DESVALIJADORES DE TODA ESPE-  
CIE...**



**¡POR TODOS LOS DIOS DEL  
AVERNO! HE AQUI A DOS CIUDA-  
DANOS QUE DUERMEN LA MONA,  
Y A QUIENES VAMOS A ALIVIAR  
DEL PESO DE SUS SESTERCIOS!**



**PERO, ¿ES  
QUE VOSOTROS,  
LOS ROMANOS,  
NO DORMIS JA-  
MAS?**

**¡PAF!**



HABEASCORPUS, EL JEFE DE LA MAS TEMIBLE BANDA DE BRIBONES QUE LA URBE HAYA CONOCIDO...



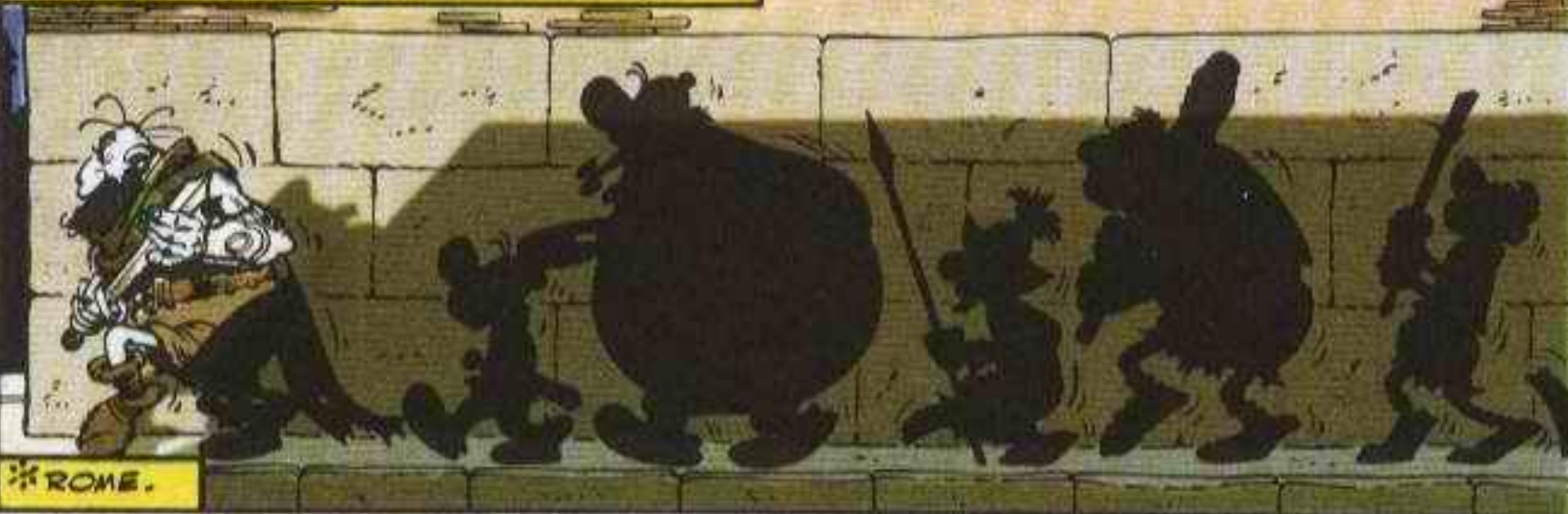
ENTONCES, DEJADME EN EL SUELO Y SEGUIDME.



¡PUES, BIEN, BUENOS DIAS!

¡AH! ¿CONQUE ESTE ERA EL TRUCO...?

DESPUES DE UN DIA APACIBLE, LA NOCHE HA VUELTO A CAER SOBRE LA MAS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO; Y SOMBRAS INQUIETANTES RASAN LOS MUROS DE LAS CALLEJAS DE LA CIUDAD.



ROME.

¡OOOOH, MAMIII!  
¡OOOOH, MAMIII!  
¡OOOOH, MAMIII!  
¡OH, MAMI LOBA!



UN BORRACHO LLENO DE ORO, CANTANDO "LA CANCION DE ROMULO Y REMO"... OS LO DEJO, PARA VER COMO TRABAJAIS.

¡DE ACUERDO!



¡VEN, OBELIX!

Y SI RESISTE...  
¡ZAAS!



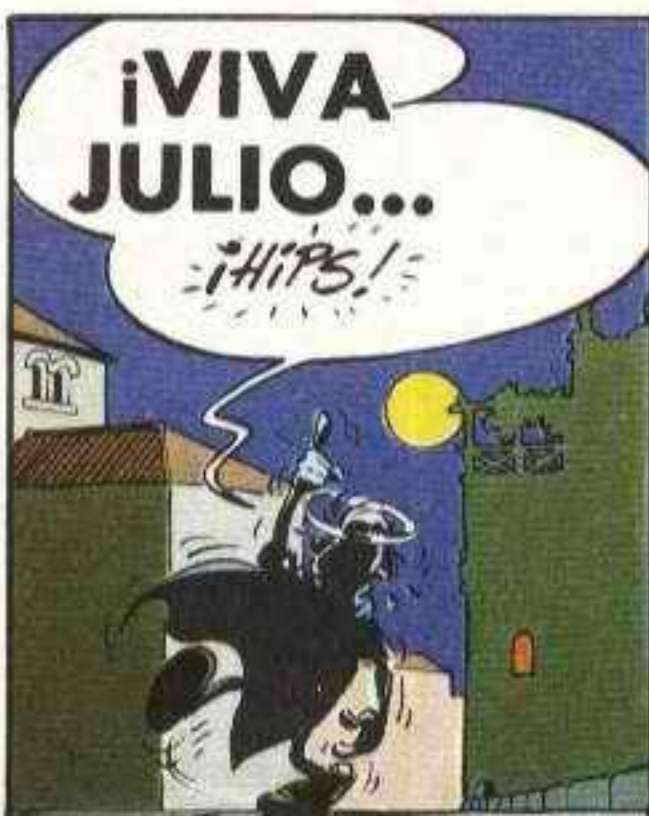
OYE, ASTERIX... NO ME DIGAS QUE LE VAMOS A "ZAZEAR"; EH?

AL CONTRARIO... VAMOS A SALVARLE DE LOS BANDIDOS. MIRA, AHI LLEGA...



¡VIVA JULIO...

¡HIPS!



...CESAR!

¡VUELVE A CASA, DEPRISA!  
¡ESTAS EN PELIGRO! ESTAS...



¡GRACO! ¡EL HIJO DE CUALQUIERUS!

¡LOS OBJETOS DELICADOS! ¡LOS OBJETOS DELICADOS DE CASA TIFUS!



¡LARGATE! ¡EN SEGUIDA!

¡NI HABLAR! ¡NO NOS SEPARAREMOS!  
¡ESTO HAY QUE REGARLO!



¡MIS OBJETOS DELICADOS QUE-  
RIDOS...!  
¡HIPS!

¿QUE...? ¿ACABAIS YA?  
¡VUESTRO CLIENTE VA A CONSEGUIR QUE LA SEBACIARA SE NOS ECHE ENCIMA!



ES UN AMIGO...  
¡NO SE TOCA!

¿COMO? ¡AHORA VEREIS!







POCO DESPUES...

BUENO, VUELVE A CASA... PERO, HOMBRE, ¿COMO TE LAS ARREGLAS PARA PONERTE ASI?

ES PARA CELEBRAR LA VUELTA DE JULI... CUS... ¡DE JULIO CESAR, HOMBRE!



¡LA VUELTA DEL CESAR!

HA VUELTO VICTORIOSO DE SU CAMPAÑA CONTRA LOS PIRATAS... ¡MAÑANA HABRA UN TRIUNFO EN LAS CALLES DE ROMA!



¿ESTAS SEGURO?

¡CLARO ESTA QUE ESTOY SEGURO! ¡ES TERMINUS, QUIEN ME HA CONTADO TODO ESTO! Y ES QUIEN... ¡HIPS! PARA SABERLO, TERMILOQUESEA...



¡DESPUES DE HABEROS DENUNCIADO, PARA RECOMPENSARLE, LE HAN NOMBRADO ESCLAVO PERSONAL DE JULIO CESAR!

¡AH! ¿Y DONDE ESTA TERMINUS?



SE HA QUEDADO EN LA POSADA, ALLI DETRAS. PERO, NO TE FIES... ¡ESTA COM-PLI-TA-MEN-TE BORRACHO!



¡VAMOS ALLA!

¡ESO ES! ¡VAMOS ALLA!



¡NO! ¡VUELVE A TU CASA!

DAME AL MENOS LA RECETA DEL PLATO PRODIGIOSO... PORQUE MAÑANA, CREO QUE VOY A ESTAR ENFERMO Y QUE NO PODRE ASISTIR AL TRIUNFO DEL CESAR...



BUENO, TOMA BUENA NOTA: UN POLLO SIN PELAR, JABON DE MASSILIA...

EL RINCON DE LOS AURIGAS





AL AMANECER, EN UNA CALLEJA PROXIMA AL PALACIO DE JULIO CESAR...



¡ALLI ESTA!

¿SABES QUE RESULTA FORMIDABLE, TU POCION?

¡TOMAD!  
¡DEPRISA!



¡LOS LAURELES DEL CESAR!



¡NO OLVIDES LA CORONA DE HINOJO!

¿ME PROMETEIS QUE NO OS VOLVERE A VER?



¡QUEDA JURADO POR TUTATIS!



COMO TRIUNFO, LA COSA RESULTA UN EXITO... EL BOTIN NO ES GRAN COSA, PERO LOS PRISIONEROS SON PINTORESCOS...



¡TU NO HABIA POMETIDO EL TIUNFO, PEO NO PENSE QUE FUEA E' TE!

Y LAS ACLAMACIONES SON TAN ENSORDECEDORAS, ES TAL EL ENTUSIASMO POPULAR, QUE NADIE SE DA CUENTA DE QUE LA CORONA DEL TRIUNFADOR NO ESTA HECHA DE LAUREL...

¡AVE JULIO CESAR!



AVE CESAR! ICESAR! ICESAR!

¿NADIE? DEPENDE... ¡PORQUE NADA SE PUEDE OCULTAR A ESE GRANDE ENTRE LOS GRANDES, A ESE LOBO, HIJO DE LA LOBA ROMANA!

ES RARO... TENGO GANAS DE HACERME UN PESCADO A LA PLANCHA...



¿BUENO, HOMEOPATIX, QUE TAL LO ENCUENTRAS, MI ESTOFADO CON LAURELES DEL CESAR?



PESE A TODO TU ORO, NO COMERAS NINGUNO COMO ESTE EN TU CASA, ¿EH?



EN EFECTO, ESTA ALGO DEMASIADO COCIDO, Y LA CARNE NO ES DE PRIMERISIMA CALIDAD...



Y EN EL PUEBLO GALO SE CELEBRA, BAJO LAS ESTRELLAS, EL EXITO DE UN TAN EXCEPCIONAL ESTOFADO. PERO EL VIAJE DE ASTERIX Y OBELIX TENDRA UNA CONSECUENCIA TAN GRAVE COMO INESPERADA: LOS ROMANOS, QUE CONOCEN A PARTIR DE AQUEL MOMENTO LA RECETA DE UN REMEDIO CONTRA LOS MALES PROVOCADOS POR LOS EXCESOS DE LA BEBIDA, SE PONDRAN A BEBER SIN FRENO, LO QUE LES LLEVARA A LA DECADENCIA Y A LA CAIDA DE SU IMPERIO. PORQUE, SABED TODOS, QUE EL ALCOHOL BEBIDO SIN MODERACION, ES EL PADRE DE TODOS LOS VICIOS... ¡FERPECTAMENTE!



¿Y VOS CANTAIS TAMBIEN?

**Fin**  
DEL EPISODIO

UDERZO & GOSINNY